kultur LEIOA

urtarrila.ekaina

ENERO.JUNIO/2012

"Una Palabra"
La Permanente
© Luis Castilla

antzerkia
TEATRO

URTARRILAK 13 ENERO

A N D R É & D O R I N E
Kulunka Teatro
(EUSKADI)

GOMENDATUA
RECOMENDADO

20:30

12

Auditorium

ZUZENDARITZA DIRECCIÓN
Iñaki Rikarte

AKTOREAK REPARTO
José Dault, Garbiñe Insausti, Edu Cárcamo

JATORRIZKO MUSIKA MÚSICA ORIGINAL
Yayo Cáceres

Iragana hormetatik zintzilik duen egongela txikian, idazmakinaren tekla-hotsa eta biolontxelo baten notak entzuten dira. André eta Dorine dira: adineko bikote bitxi bat, beste asko bezala, errutinak eragindako zabarkerian eroria. Behinola elkarrenganako grina pizten zuena, axolagabekeria bihurtu da orain, eta areago, liskarbide ere bai.
Baina gertaera bat dator monotonia hori haustera: gaixotasuna, alzheimerra, gure antagonista handi hori, gure oroipenak, memoria eta identitatea irensten dituena.
Horrela hasiko da berriz ere André eta Dorineren arteko harremana: oroimenean zehar egindako bidaia; nor izan diren gogoratzea, nor diren ez ahazteko.
Umorez eta emozioz beteriko ikuskizuna, non Familie Flöz-en tankerako maskarek poesia bisuala ezartzen duten.

En el pequeño salón, de cuyas paredes cuelga el pasado, suenan las teclas de una máquina de escribir y las notas de un violoncello. Son André y Dorine: una singular pareja de ancianos que, como tantas otras, ha caído en la desidia provocada por la rutina. Y lo que antaño despertaba la pasión mutua se ha convertido ahora en indiferencia o incluso motivo de discusión.
Pero un suceso viene a romper esta monotonía: la enfermedad, el alzheimer, nuestro gran antagonista, devorador de los recuerdos, la memoria y la identidad.
Se inicia entonces un volver a empezar en la relación entre André y Dorine: un viaje a través del recuerdo; recordar quiénes han sido para no olvidar quiénes son.
Un espectáculo cargado de humor y emoción en el que las máscaras al estilo de Familie Flöz imponen su poesía visual.

80'

URTARRILAK 15 ENERO

A L A B A T X O
Marie de Jongh
(EUSKADI)

estreinaldia
ESTRENO

18:00

€ 5

Auditorium

DRAMATURGIA / ZUZENDARITZA DRAMATURGIA / DIRECCIÓN

Jokin Oregi

AKTOREAK REPARTO

Ana Meabe, Javier Renobales, Jose Ramón Soroiz “Pinpix”

Laida, lau hilabeteko haurduna, eta Martin haren bikotekidea, egunero daude irudikatzen nolakoa izango den euren bizimodua haurra jaiotzen denean, eta etxea erabat aldatu dute jaioko den alabarentzako gauzekin.
Emakumearen aita, Tomas zaharra, eurekin bizi da; umore txarreko gizona, kexatia, jeloskorra, erretxina, batzuetan umea, gehienetan bihurria, jasangaitza eta bien etorkizunerako traba.
Halako batean, ordea, dena aldatuko da: Laidak haurra galduko du.
Orduan Tomasek daukan onena aterako du bere baitatik, bikote gaztearen bizitza berriz osatzeko.
Eta zoriona berriz itzuliko da etxera.
Familiako hiru senideak, elkar hartuta eta harmonia ederrean, beste haur baten jaiotza prestatzen hasiko dira.

Laida, embarazada de cuatro meses, y su pareja, Martín, no hacen otra cosa que imaginarse cómo será su vida cuando nazca el bebé, transformando la casa con múltiples objetos para la futura hija.
Con ellos vive el padre de ella, el viejo Tomás, un hombre malhumorado, quejoso, celoso, cascarrabias, a veces infantil, casi siempre travieso, insoportable para ambos y un estorbo para su futuro.
Pero un día todo cambia: Laida pierde el bebé que espera.
Es entonces cuando Tomás decide sacar lo mejor de sí mismo para recomponer las vidas de sus hijos.
Y la felicidad vuelve a la casa.
Ahora son los tres miembros de la familia quienes, juntos y en armonía, preparan la llegada de un nuevo bebé.

i www.marieteatro.com

55’ +6

URTARRILAK 20 ENERO

B L U E N I G H T S
Travellin´ Brothers + Antonio Serrano

22:00

€ 6

Ambigú

MUSIKARIAK MÚSICOS

Antonio Serrano (armonika), Jon Careaga (ahotsa), Aitor Cañibano (gitarra), Eneko Cañibano (baxua), Ander Unzaga (teklatua), Isi Redondo (bateria)

Oraingo honetan Antonio Serrano dugu Leioako Travellin´ Brothers taldearen gonbidatua, gaurko harmonium jotzaile onenetariko bat.
Zazpi disko ditu bereak, eta Almodóvarren “Carne trémula” filmerako soinu-bandan hartu zuen parte. Horrez gain, kolaborazioak egin ditu onenekin (Wynton Marsalis, Chano Domínguez, Lou Bennet, Vicente Amigo, Tomatito, Perico Sambeat, Javier Colina, Paco de Lucía, Pedro Guerra, eta Joaquín Sabina, besteak beste). Musika klasikoa, jazza, flamenkoa, tangoa eta popa, denetarik egin du.
Giro lasaian, gonbidatuak bere ibilbide musikalaz jardungo du, eta musikaren mundu liluragarri horretan bizi izandako pasadizo ugari kontatuko ditu. Gauari amaiera emateko, jam session bat izango da.

En esta ocasión el invitado de los leioaztarras Travellin´ Brothers es Antonio Serrano, uno de los mejores armonicistas del panorama actual.
Además de contar en su haber con siete discos propios y participar en bandas sonoras como “Carne trémula” de Almodóvar, ha colaborado con los mejores (Wynton Marsalis, Chano Domínguez, Lou Bennet, Vicente Amigo, Tomatito, Perico Sambeat, Javier Colina, Paco de Lucía, Pedro Guerra, Joaquín Sabina, entre otros) en diferentes contextos musicales que van desde la clásica al jazz pasando por el flamenco, el tango e incluso el pop.
En un ambiente distendido, el invitado charlará de su trayectoria musical y de muchas de sus anécdotas personales en este fantástico mundo de la música. La noche finalizará con una jam session.

www.myspace.com/antonioserranojazz

URTARRILAK 27 ENERO

MARCELO MERCADANTE
(ARGENTINA)

GOMENDATUA
RECOMENDADO

La Red española de Teatros, Auditorios, Circuitos y Festivales de titularidad pública

21:00

€ 15

Auditorium

MUSIKARIAK MÚSICOS

Marcelo Mercadante (bandoneona), Javier Feierstein (gitarra espainiarra), Emiliano Roca (kontrabaxua), Olvido Lanza (biolina), Gustavo Llull (pianoa)

www.marcelomercadante.org

Marcelo Mercadante bandoneon jotzailea gaur egungo tango konpositore eta interprete ospetsuenetako bat da.
Besteak beste, Miguel Poveda, Martirio eta Rafael bezalako artistekin kolaboratzen du. Bere konposizioek ikuspegi garaikidea eta estilo pertsonal aberatsa eskaintzen dute, betiere tangoa sustraitik ezagutzeak ematen duen ikuspegitik.
Mercadantek errepertorio tradizionaleko oinarri diren tango klasikoak txertatu ditu bere errepertorioan, eta bere estilo guztiz pertsonala eman die.

El bandoneonista Marcelo Mercadante es uno de los más prestigiosos compositores e intérpretes de tango en la actualidad.
Habitual colaborador de artistas como Miguel Poveda, Martirio y Rafael, entre otros, sus composiciones aportan una visión contemporánea y un rico estilo personal, desde un conocimiento profundo de la raíz del tango.
A su repertorio propio, Mercadante incorpora los tangos clásicos, pilares del repertorio tradicional, aportando su estilo tan personal.

OTSAILAK 10 FEBRERO

CONTRA EL VIENTO DEL NORTE
Tanttaka
(EUSKADI)

GOMENDATUA
RECOMENDADO

SAREA
EUSKADIKO ANTZOKI SAREA
RED VASCA DE TEATROS

20:30

€ 12

Auditorium

AUTOREA AUTOR
Daniel Glattauer

ZUZENDARITZA DIRECCIÓN
Fernando Bernués

AKTOREAK REPARTO
Itziar Atienza, Joseba Apaolaza, Kike Díaz de Rada

Leo Leikek Emmi Rothner delako baten mezua jaso du errakuntza batengatik. Une horretatik aurrera, atzera gabeko elkarrizketa sortzen da. Aurrez aurre ezagutzea denbora kontua besterik ez da, baina bizirik iraungo ote dute, benetako enkontru batean, mezu bidez bidalitako, jasotako eta gordetako emozioek?
Daniel Glattauerren nobela arrakastatsuan oinarrituta, Tanttakak gutun bidezko nobela erromantikoaren generoa berreskuratu eta freskotasuna eman dio, akzioa bikain erabiliz, umorea, ironia eta lotsagabekeria sartuta, eta elkarren mugan dauden hainbat gai landuz: maitasuna, sentimenduak ito nahia, desleialtasuna, jelosia eta zorionaren bilaketa, gure kanpoko itxura, eta ustez "hotzak" eta "inpertsonalak" diren baliabide teknologiko berriek pertsonen bizitza sentimentalean duten zeregina.
Eguneroko bizitzan, ba al dago desio sekretuentzat mundu birtuala baino leku seguruagorik?

Leo Leike recibe por error un mensaje de una tal Emmi Rothner. A partir de ese momento se entabla un diálogo sin marcha atrás. Que se conozcan en persona es solo cuestión de tiempo, pero ¿sobrevivirían las emociones enviadas, recibidas y guardadas un encuentro real?
Basándose en la exitosa novela de Daniel Glattauer, Tanttaka rescata y refresca el género de la novela romántica epistolar a través de un espléndido manejo de la acción, añadiendo humor, ironía y descaro y tratando temas como las fronteras entre el amor, el intento de reprimir sentimientos, la infidelidad, los celos y la búsqueda de la felicidad, la apariencia externa y el papel que nuevos medios aparentemente físicos "fríos" e "impersonales" están desempeñando en la vida sentimental de las personas.
En la vida diaria ¿hay un lugar más seguro para los deseos secretos que el mundo virtual?

90' C

antzerkia FAMILIAR

OTSAILAK 12 FEBRERO

B A L T A S A R   J A U N A R E N   A N I M A L I A K
Teloncillo
(CASTILLA Y LEÓN)

GOMENDATUA
RECOMENDADO

SAREA EUSKADIKO ANTZOKI SAREA RED VASCA DE TEATROS

© Gerardo Sanz

18:00

5

Auditorium

DRAMATURGIA / ZUZENDARITZA DRAMATURGIA / DIRECCIÓN

Claudio Hochman sobre el cuento “Fábula” de Beatriz Actis

AKTOREAK REPARTO

Silvia Martín, Juan Luis Sara, Javier Carballo

Istorio honetan gizon batek gauza harrigarriak aurkitzen ditu: katua marruka, txakurra miauka, behia kua-kua eginez eta ahatea zaunka.
Animaliak, garraiobideak, koloreak, letrak... umorez eta jolasez beteriko mundua.
Hitzik gabeko ikuskizuna, estetika arriskutsu, harrigarri eta dibertigarria duena. Interpretazioa, onomatopeiak, irudiak eta musika dira protagonistak, eta inkomunikazioaz eta loturak sortzeko dauden mila moduez “hitz egiten” da; hizkuntza komun bat ez dagoenean ere, nola iritsi gaitezkeen bestearen bihotzera.
Ikuskizun egokia gure identitateaz hausnartzeko, nor garen eta nolakoak garen, geure buruari eta besteei begiratzeko, eta ezustekoaren magiaz gozatzeko.

Esta es la historia de un hombre que se encuentra un gato que muge, un perro que maúlla, una vaca que hace cua-cua y un pato que ladra.
Los animales, los medios de transporte, los colores, las letras… un mundo lleno de humor y juego.
Un espectáculo sin palabras, con una estética arriesgada, impactante y divertida, donde la interpretación, las onomatopeyas, las imágenes y la música son protagonistas y en el que se “habla” de la comunicación y de las mil maneras de crear vínculos; de cómo, ante la ausencia de un idioma común, podemos, igualmente, llegar al corazón del otro.
Un espectáculo para pensar en la identidad, en quiénes y cómo somos, mirándonos y mirando a los demás y disfrutando de la magia de lo imprevisible.

www.teloncillo.com

50’   3-6

OTSAILAK 17 FEBRERO

THE ROCKIN' JOHNNY BAND
(EE.UU.)

Rockin' Johnny biran dator berriz ere, hamar urte baino gehiago isilik egon ondoren. Musikari hau Delmark etxeko gitarrista da, azken 50 urteetan Chicagoko Bluesean egon den diskoetxe esanguratsuenekoa, hain zuzen; honako hauen taldeetan jo izan du: Tail Dragger, Sam Lay –Howlin Wolf-en bateria jotzaile mitikoa–, Jimmy Burns, Jimmie Lee Robinson eta abar.
Gaur egun AEBetako blues gitarrista onenentzat dute, eta bera da West Side Chicago Blueseko errege berria.

Guitarrista de Delmark, la compañía de discos mas importante de Blues de Chicago en los últimos 50 años, e integrante de las bandas de Tail Dragger, Sam Lay –batería mítico de Howlin Wolf–, Jimmy Burns, Jimmie Lee Robinson, entre otros, Rockin' Johnny regresa de gira tras más de diez años de silencio.
Considerado actualmente uno de los mejores guitarristas de blues de EEUU, es el nuevo rey del West Side Chicago Blues.

22:00

€ 6

Ambigú

MUSIKARIAK MÚSICOS

Johnny Burgin aka "Rockin' Johnny" (gitarra eta ahotsa), Pablo Barez (bateria), Quique Gómez (armonika), David Salvador (baxua)

i www.rockinjohnnyband.com

OTSAILAK 24 FEBRERO

AUDIENCE PLAYS AMERIKANUAK

Audience
(EUSKADI)

21:00

€ 10

Auditorium

MUSIKARIAK MÚSICOS

Gaizka Insunza (pianoa, gitarra), Hannot Mintegia (gitarra, banjoa, programazioak), Ager Insunza (pedal steel, steel gitarra, dobroa, biolina), Andoni Lauzirika (kontrabaxua), Mikel Sagarna (bateria)

www.weareaudience.com

Audience-k "Amerikanuak" soinu bandarako sorturiko konposaketak aurkezten ditu zuzenean. Nacho Reig eta Gorka Bilbaok zuzenduta, Donostiako 58. Nazioarteko Zinemaldian estreinatu zen, Zinemira atalean. Dokumental honek Euskal Herritik Elkonera (Nevada) joan zirenen eguneroko bizitza kontatzen digu.

19 kanta, blues, rock, country eta folk doinuetan oinarrituta. Pianoa, gitarra, biolina, steel guitar, baseak, programazioak eta esperimentazioak erritmo tradizionalekin, Gernikako bostkote honen lehen lanen antzera ("Some Lovely Hands On Dry Skin", "Second Handed", "Trying Wings On Roots" eta "A Shake In Calm Water").

Musika amerikarraren erroak eta aukera berrien bila joandako pertsonen istorioek bat egiten dute. Estilo ariketa bat eta bakarra da, eta musika pasarte horietan oinarrituz, musika bera nabarmendu egiten du.

Audience presenta, en directo, la musicalización del largometraje documental "Amerikanuak", dirigido por Nacho Reig y Gorka Bilbao, estrenado en el 58. Festival Internacional de Cine de San Sebastián dentro del apartado Zinemira, y que narra el día a día de los vascos inmigrantes en Elkon (Nevada).

19 temas instrumentales con una base de blues, rock, country y folk. Piano, guitarra, violín, steel guitar, bases, programaciones y la experimentación con ritmos tradicionales tan característica de las grabaciones de este quinteto de Gernika ("Some Lovely Hands On Dry Skin", "Second Handed", "Trying Wings On Roots" y "A Shake In Calm Water").

Las raíces de la música americana y la historia sincera y emotiva de personas que emigraron buscando nuevas oportunidades se entrelazan en un ejercicio de estilo único que enfatiza aún más los pasajes musicales sobre los que se erige.

antzerkia FAMILIAR

MARTXOAK 4 MARZO

KAFKA ETA PANPIN BIDAIARIA
Tanttaka
(EUSKADI)

18:00

€ 5

Auditorium

AUTOREA AUTOR
Jordi Serra i Fabra

ZUZENDARITZA DIRECCIÓN
Fernando Bernués

AKTOREAK REPARTO
Jose Ramón Soroiz, Aitziber Garmendia, Ainara Ortega

Hil baino urtebete lehenago, Berlingo parke batean, Franz Kafkak neskato bat aurkitu zuen negar batean, panpina galdu zuelako. Umea lasaitu nahian, istorio berezi bat asmatu zuen: panpina ez zegoen galduta, bidaian joana zen, eta bera, panpinen postaria zenez, gutun bat zeukan neskatoarentzat eta biharamunean eramango zion parkera.
Gau hartan idatziko zuen, hiru astean zehar, hutsik egin gabe, neskatoari eramango zizkion gutunetan lehena. Gutun haietan, panpina miresgarriak munduko hainbat tokitan bizi izandako abenturak kontatzen zizkion.
Harrezkero ez da izan neskato horren eta gutun horien berririk; hori da XX. mendeko narratiban dagoen misteriorik ederrenetako bat.
Istorio hau fikzioaren gaitasun sendagarriaz ari da, nola istorioak asmatzeko eta irudikatzeko gaitasunak elikatzen duen gure arima.

Un año antes de su muerte, Franz Kafka encontró en un parque berlinés a una niña que lloraba desconsolada porque había perdido su muñeca. Para calmarla, se inventó una peculiar historia: la muñeca no se había perdido, se había ido de viaje, y él, convertido en cartero de muñecas, tenía una carta que le llevaría al día siguiente al parque.
Aquella noche escribió la primera de las muchas cartas que, durante tres semanas, entregó a la niña puntualmente, narrando las peripecias de la extraordinaria muñeca desde todos los rincones del mundo.
Una niña y unas cartas de las que jamás volvió a saberse nada, uno de los misterios más hermosos de la narrativa del siglo XX.
Una historia sobre la habilidad reparadora de la ficción, sobre cómo la capacidad de fabular e imaginar es el alimento del alma humana.

60’ e +6

dantza-antzerkia
DANZA-TEATRO

MARTXOAK 9 MARZO

LA GLORIA DE MI MARE
Choni Cía. Flamenca
(ANDALUCÍA)

GOMENDATUA
RECOMENDADO

© Félix Vázquez

Danza a escena

20:30 | € 12 | Auditorium

ZUZENDARITZA DIRECCIÓN
Estrella Távora

AUTOREA AUTORA
Asunción Pérez "Choni"

INTERPRETEAK INTÉRPRETES
Asunción Pérez "Choni" (dantzaria), Juanjo Macías (aktorea), Alicia Acuña (kantaria), Raúl Cantizano (gitarra), Manuel Lombo (artista gonbidatua), Raúl Cantizano (musika)

Gloria "bailaora" baten ama da, flamenkoaren munduan nabarmentzen hasi den dantzari baten ama. Ustekabean eta oso gazterik ama izatea egokitu zitzaion, eta garai hura halakoa zenez, ezin izan zuen ikuskizunaren munduan ibili, berak nahi zuen bezala. Orain, ordea, heldua da eta pozik ari da bere alabari laguntzen, babesten, aholkuak ematen... Azken finean, alabarengan proiektatzen ditu bere ametsak eta ilusioak, eta nahaspila galantak sortuko ditu. Katramila horien bidez, artista baten eta bere amaren artean gertatu ohi diren hainbat egoera tipiko agertuko dira. Kafe-kantarietako kulturan eta barietate-antzerkian inspiratutako ikuskizun honek hainbat osagai nahasten ditu: umorea, kantua, dantza flamenko tradizionala, kopla, ironia, eta nola ez, inprobisazioa.
Artistaren amari egindako omenaldia. Ama guztiei. Artista guztiei.

Gloria es la madre de una bailaora que comienza a despuntar en el mundo del flamenco. Debido a su temprana e inesperada maternidad y a la época en la que le tocó vivir, Gloria no pudo dedicarse al mundo del espectáculo como ella hubiera deseado; pero ahora, en su madurez, disfruta acompañando y ayudando a su hija, protegiéndola y aconsejándola... En definitiva, proyectando en ella todos sus sueños e ilusiones y dando lugar a disparatados enredos en los que se pondrán de manifiesto muchas de las típicas situaciones entre una artista y su madre.
Inspirado en la cultura del café-cantante y el teatro de variedades, este espectáculo mezcla el humor, el cante y baile flamenco más tradicional, la copla, la ironía y, cómo no, la improvisación.
Un homenaje a la madre de la artista. A todas las madres. A todas las artistas.

www.lagloriademimare.blogspot.com

90' C

MARTXOAK 11 MARZO

N I N I K A
Elirale
(EUSKADI)

DANTZA ZIRKUITOA

18:00 | € 5 | Auditorium

KOREOGRAFIA COREOGRAFÍA

Pantxika Telleria

INTERPRETEAK INTÉRPRETES

Célia Thomas, Lorentxa Iturralde, Jose Cazaubon

Neguagatik zuri eta distiragatik gorri.
Euskal dantza garaikidea eta tradizionala.
“Ninika” –landareen begia- gorputzari eskainitako oda bat da; bertan, haur eta heldu, bidaian joango dira denboran zehar eta urtaroetan barrena, eta jantzien edertasunak, eszenografiak eta mugimenduek eramanda, poesia eta sentsualitate une gozoak bizi izango dituzte.

* DANTZA TAILERRA. KOPURU MUGATUA.
+ INFO ETA IZEN-EMATEKO: 94 607 25 78

El blanco por el invierno y el rojo por su brillo.
Danza contemporánea y tradicional vasca.
“Ninika” –“yema” en euskera- es una oda al cuerpo, en la que pequeños y mayores harán un viaje por el tiempo y las estaciones y compartirán, dejándose llevar por la belleza del vestuario, los elementos escenográficos y el movimiento, momentos de poesía y sensualidad.

* TALLER DE DANZA. PLAZAS LIMITADAS.
+ INFO E INSCRIPCIÓN: 94 607 25 78

www.elirale.org

45' · +4

MARTXOAK 16 MARZO

THE CALIFORNIA HONEYDROPS
(EE.UU.)

22:00

€ 6

Ambigú

MUSIKARIAK MÚSICOS

Lech Wierzynski (ahotsa, tronpeta eta gitarra), Ben Malament (bateria eta perkusioa), Johnny Bones (saxoak), Doug Stuart (baxua), Charles Hickox (teklatua)

2007an sortu zen Oaklandeko (Kalifornia) banda hau; musika amerikarraren sustraietan murgiltzen da, sakon, eta bere egiten ditu blues, soul, gospel, second line New Orleans Jazz eta R&B bezalako tradizioak.
Bere "Soul Tub!" lehen albuma aurkezteko 2009an AEBetatik egindako biraren ondoren, eta Europan "Spreadin' Honey" aurkeztu ostean, Leioara datorkigu San Frantziskoko Badiako blues bandarik onena. Hala, bere ahozko harmonia azpimarragarri eta haize moldaketa bikainekin, instrumentu tradizionalak nahasiz (garbitzeko taula edo Soul Tub delakoa –gider bati hari bakar batez lotutako ontzia, antzina kontrabaxu gisa erabiltzen zena-), New Orleanseko kutsua duen erritmo atal handia eskainiko du.

Formada en 2007, esta banda de Oakland (California) se adentra profundamente en las raíces de la música americana, haciendo suyas las tradiciones del blues, soul, gospel, second line New Orleans Jazz y R&B.
Tras la gira de presentación de su primer álbum "Soul Tub!" en EEUU en 2009 y su desembarco en Europa presentando su nuevo trabajo "Spreadin´ Honey", llega a Leioa la que es la mejor banda de blues de la Bahía de San Francisco, con sus destacadas armonías vocales, brillantes arreglos de vientos, mezclando instrumentos tradicionales (como la tabla de lavar o el Soul Tub –cubo unido a un mástil con una sola cuerda usado ancestralmente a modo de contrabajo–), y una gran sección rítmica inmersa en lo más profundo de Nueva Orleans.

dantza

MARTXOAK 23 MARZO

B U R N I A
Aukeran Dantza Taldea
(EUSKADI)

DANTZA ZIRKUITOA

20:30

€ 12

Auditorium

ZUZENDARITZA DIRECCIÓN
Edu Muruamendiaraz

INTERPRETEAK INTÉRPRETES
Ander Errasti, Naikari Galarraga, Ioritz Galarraga, Ane Anza, Ekain Jazabon, Ione Iriarte, Aritz Iglesias, Nerea Gurrutxaga, Martin Barandiaran, Helis Legorburu

MUSIKA MÚSICA
Fernando Velázquez

GIDOIA GUIÓN
Unai Elorriaga

Bilbo inguruan eta Bizkaian dena da burdina.
Burdinak piztu gaitu eta burdinekin itzali gara.
Bor-bor egin zuen burdinak burdinoletan, labe garaietan, irakiten zen gerretan, Karlistadetan eta Gerra Zibilean.
Burdinak mugitu gaitu tren itxuran, itsasontzi itxuran.
Burdinazko zubi baten gainean bizi gara orain ere, ez atzera ez aurrera.
Gure burmuina burdinazkoa da.
Burdinaren gainean dantza egin behar dugu orain.

En Bilbao, en su entorno, en Bizkaia, todo es hierro.
Fue el hierro el que nos izó y el que después nos arrodilló.
Vibró en las ferrerías, en los altos hornos, hirvió en las guerras, en las carlistadas, en la Guerra Civil.
El hierro nos ha transportado en forma de tren, en forma de barco.
Todavía hoy vivimos encima de puentes de hierro.
Nuestro cerebro es de hierro.
Ahora nos toca bailar encima del hierro.

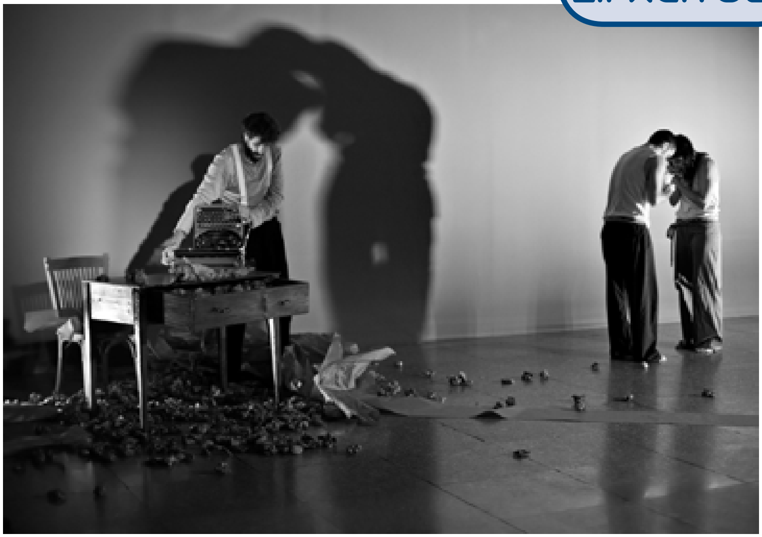
www.glugluproducciones.com

50'

APIRILAK 20 ABRIL

T E M P U S - I
Anakrusa
(EUSKADI)

Dantza zirkuitoa



20:30

€ 10

Auditorium

ZUZENDARITZA / INTERPRETEAK DIRECCIÓN / INTÉRPRETES

Noemí Viana, Eneko Gil, Iñigo Ortega

MUSIKA MÚSICA

Ebi Soria, Jacques Breil

Aktore bat, dantzari bi, idazmakina bat eta metronomo bat.
Erritmoa eta mugimendua oinarri, ikus-entzulearen eta idazle baten begien artean kokatutako pertsonaiek euren ametsen pasarte ezberdinak kontatutako dizkigute.
Lan honek denborak gizartean duen eragina aztertzen du, eta Eusko Jaurlaritzaren Dantzan Bilaka programari esker sortu zen; izan ere, aipatutako programa dantza-sorkuntzako prozesuak egitera zuzenduta dago.

Un actor, dos bailarines, una máquina de escribir y un metrónomo.
Ritmo y movimiento para unos personajes que, situados entre los ojos del espectador y un escritor, nos narrarán diferentes pasajes de su imaginario
Un trabajo que investiga en la manera que afecta el tiempo a la sociedad y que nace del programa Dantzan Bilaka del Gobierno Vasco, dirigido a procesos de creación en danza.

50’

APIRILAK 22 ABRIL

EL BOSQUE DE GRIMM

La Maquiné
(ANDALUCÍA)

18:00

5

Auditorium

ZUZENDARITZA DIRECCIÓN

Joaquín Casanova

AKTOREAK / AUTOREAK REPARTO / AUTORES

Elisa Ramos, Maite Campos

www.lamaquine.com

Zer gertatuko litzaieke Txanogorritxori edo Erpurutxori, galtzeko basorik izan ez balute?
Grimmen basoa hitzik gabeko ikuskizuna da, irudi iradokitzaileen albuma, hainbat ipuin ezagunetan inspiratutakoak: Erpurutxo, Edurnezuri, Txanogorritxo eta Basoko loti ederrean, hain zuzen ere.
Musikaren, txotxongiloen, objektuen eta proiekzioen bitartez izaten den esperientzia, paisaia eta zirrara askotara eramango gaituen ikuskizun batean.
Lan honekin, betiko ipuinetatik gogoratzen duguna probatu dugu.
Maitagarrien ipuinetan inspiratutako ikusizuna, Maurice Ravelen musikarekin batera. Sentsazio, irudi, musika eta poesia bisuala biltzen dituen soinuzko mundu bati zuzendutako begirada garaikidea.

¿Qué sería de Caperucita roja o Pulgarcito sin un bosque donde perderse?
El bosque de Grimm es un espectáculo sin palabras, un álbum escénico de imágenes sugerentes inspiradas en conocidos cuentos: Pulgarcito, Blancanieves, Caperucita roja y La bella durmiente del bosque.
Una experiencia a través de la música, títeres, objetos y proyecciones en un espectáculo visual que nos conducirá por múltiples paisajes y emociones.
Una obra para poner a prueba lo que recordamos de los cuentos de siempre.
Un espectáculo inspirado en cuentos de hadas con música de Maurice Ravel. Una mirada contemporánea a un mundo onírico de sensaciones, imagen, música y poesía visual.

55’ +6

dantza
ESPACIOS INSÓLITOS

APIRILAK 23 ABRIL

UNA PALABRA
La Permanente
(ANDALUCÍA)

Danza a escena

© Luis Castilla

19:00 / 20:30

€ 6

Ambigú

AUTOREA AUTORA
Paloma Díaz

ZUZENDARITZA DIRECCIÓN
Alfonso Zurro

AKTOREAK REPARTO
Paloma Díaz, Isabel Vázquez

GOMENDATUA
RECOMENDADO

La Red española de Teatros, Auditorios, Circuitos y Festivales de titularidad pública

SAREA EUSKADIKO ANTZOKI SAREA RED VASCA DE TEATROS

Emakumezko dantzari bi, sofa bat eta berba asko. Dantzatutako hitzak, berba egin eta isiltzen direnak, oihu egin eta xuxurlatzen dutenak, gizakiaren miseriak kontatzen dizkigutenak.
Hitzen gaineko ikuskizuna. Hitzei egindako omenaldia, dela oihukatuak dela xuxurlatuak, menperatu eta geldiarazi, egin eta desegin, kezkatu eta asaldatu egiten dutenak.
Hitzekin esaten dugunak ez duelako garrantzirik hitzek geure buruaz esaten dutenarekin alderatzen badugu.
Hitzak haizeak eramaten dituela esan ohi da, baina haizeak ere hitzak ekartzen dizkigu.
Ezohiko espazio batean bizitako esperientzia bat.

* INPROBISAZIO TAILERRA
ETA HITZALDI-SOLASALDIA,
SORKUNTZA PROZESUARI BURUZ.
+ INFO ETA IZEN-EMATEKO: 94 607 25 78

Dos bailarinas, un sofá y muchas palabras. Palabras bailadas que dicen y callan, que gritan y susurran, que nos cuentan las pequeñas miserias del ser humano.
Un espectáculo sobre las palabras. Un homenaje a ellas que, gritadas o susurradas, tanto pueden y paralizan, tanto hacen y deshacen, tanto inquietan y agitan.
Porque lo que decimos con las palabras es insignificante en comparación a lo que las palabras dicen de nosotros.
Dicen que las palabras se las lleva el viento, pero el viento también nos trae palabras.
Una experiencia en un espacio poco convencional.

* TALLER DE IMPROVISACIÓN
Y CHARLA-COLOQUIO
SOBRE EL PROCESO CREATIVO.
+ INFO E INSCRIPCIÓN: 94 607 25 78

50'

50

antzerkia
TEATRO

APIRILAK 27 ABRIL

EL REFUGIO
La Rous
(ANDALUCÍA)

GOMENDATUA
RECOMENDADO

20:30

12

Auditorium

ZUZENDARITZA DIRECCIÓN
Llanos Campos, Rosa Díaz

AKTOREAK REPARTO
Rosa Díaz

Doako ikuskizuna Kultur Leioako Lagunentzat
(erreserba: 94 607 25 70)
Espectáculo gratuito para Amigos de Kultur Leioa
(reserva: 94 607 25 70)

www.larousteatro.es

Eva errugabea da. Neskato bat da. Gerra baten erdian dagoen neskatoa. Ezkutaturik, gertatzen dena zulo batetik ikusten du.
"El refugio" gerraren kontrako alegatua da, lehenaldiaren eta etorkizunaren gaineko hausnarketa, edozein gerrak haren zergatia ulertzen ez duen pertsona baten bizitzan izan ditzakeen ondorioei buruzkoa. Gatazka beliko baten drama, babesleku batean ezkutaturik dagoen neskato baten begietatik, dena lehen zen bezala izatea espero duen bitartean.
Samurtasunez, bihozminez, umorez, egiaz eta poesiaz beteriko ikuskizuna.

FETÉN 2011. HAURRENTZAKO IKUSKIZUN ONENAREN ETA EMAKUMEZKOEN INTERPRETAZIO ONENA

HAUR ETA GAZTEEN 2011KO ANTZERKI SARI NAZIONALA

Eva es inocente. Es una niña. Una niña en mitad de una guerra. Escondida, mira lo que pasa a través de un agujero.
"El refugio" es un alegato antibelicista, una reflexión sobre el antes y el después, las consecuencias que cualquier guerra tiene en la vida de una persona que no entiende qué está sucediendo. El drama de un conflicto bélico visto a través de los ojos de una niña escondida en un refugio y que espera que algún día todo vuelva a ser como antes.
Un espectáculo lleno de ternura, dolor, humor, verdad y poesía.

FETÉN 2011. MEJOR ESPECTÁCULO INFANTIL Y MEJOR INTERPRETACIÓN FEMENINA

PREMIO NACIONAL DE TEATRO INFANTIL Y JUVENIL 2011

60'

C

MAIATZAK 5 MAYO

C A P A S
Cie. Eïa
(FRANCIA / ITALIA)

19:00

Helduak / Adultos 10 €
Umeak / Niños/as 5 €

Auditorium

AKTOREAK REPARTO

Francesca Lissia, Armando Rabanera, Celso Pereira, Fabrizio Gianni, Cristiano Della Monica

LAGUNTZAILEAK COLABORADORES

Michelle Man (dantzaria eta koreografoa), Mar Gómez (koreografoa), Roberto Magro (Escarlata Circuseko aktorea eta zuzendaria), Christian Vippola (zirkuko entrenatzailea)

Anfitrioi izatea geruzaz estaliriko ekintza da...
Heltzea, elkartzea eta abiatzeko prest egotea... bizitzeko modu bat.
Etxeko usainen eta memoriaren soinuen artean sartzeko gonbit egiten dizuegu, gure ilusioak partekatzeko, une bikain, katastrofiko, goxo edo zintzoez gozatzeko.
Gure sustraietara itzultzeak, eskuzabaltasuna oinarritzat hartuta, gure sekretuak eta gure munduak aurkitzera eramango gaituzte, estaltzen gaituzten geruzak erantziz gure izatea erakusteko.
Ongi etorriak gure zirkura!

El acto de ser anfitrión es un acto recubierto de capas…
Llegar, encontrarse y estar dispuestos a partir… una forma de vida.
Os invitamos a entrar entre olores de casa y sonidos de memoria, a compartir nuestras ilusiones, a disfrutar de momentos brillantes, catastróficos, íntimos o sinceros.
Una vuelta a nuestros orígenes, con un trasfondo de generosidad, nos llevará a descubrir nuestros secretos y nuestros mundos, despojándonos de las capas que nos cubren para enseñar nuestro ser.
¡Bienvenidos/as a nuestro circo!

www.circoeia.blogspot.com

60’ +6

musika
CLÁSICA

EKAINAK 14 JUNIO

C O N C I E R T O D E S A N J U A N

Leioako Gazte Orkestra.

Joven Orquesta de Leioa.

20:00

€ 3

Auditorium

kultur leioa

GUNE IREKIA / ESPACIO ABIERTO

MARTXOAK 7
ANTZERKIA
Kafe Huts: “Jugando”.
19:00etan.
ONGINTZAZKO EKITALDIA. Dohaintza: 3 €.
Sarrerak txarteldegian, otsailaren 6tik aurrera

MARTXOAK 10
“TERTULIAS DIALÓGICAS”
Antolatzailea: Uribe Kostako HHE.
10:00etan.

MARTXOAK 24
GAZTE INTERPRETATZAILEEN
CÉSAR UCEDA TXAPELKETA
19:00etan.

EKAINAK 16
ANDONI ARESTI DANTZA ESKOLAREN GALA
19:30ean.
Sarrera: 6 €.

EKAINAK 17
CDART III. DANTZA GALA
ANA ROSA TERCERO DANTZA ZENTROA
19:30ean.
Sarrera: 6 €.

7 MARZO
TEATRO
Kafe Huts: “Jugando”.
19:00 horas.
ACTO BENÉFICO. Donativo: 3 €
Venta entradas en taquilla a partir del 6 de febrero.

10 MARZO
“TERTULIAS DIALÓGICAS”
Organiza: EPA Uribe Kosta.
10:00 horas.

24 MARZO
CERTAMEN CÉSAR UCEDA
JÓVENES INTÉRPRETES
19:00 horas.

16 JUNIO
GALA ANDONI ARESTI DANTZA ESKOLA
19:30 horas.
Entrada: 6 €.

17 JUNIO
III GALA DE DANZA CDART
CENTRO DE DANZA ANA ROSA TERCERO
19:30 horas.
Entrada: 6 €.

Auditorium

zinea
CINE

Auditorium

PERSEO ZINEFORUMA CINE FORUM PERSEO

20:00 | € 2

BESTE IKUSPEGIAK ZIKLOA CICLO OTRAS MIRADAS
Urtarrilak 10 enero: “Nader y Simin, una separación”. +7.
Urtarrilak 17 enero: “En un mundo mejor”. +7.
Urtarrilak 24 enero: “Déjame entrar”. +16.
Urtarrilak 31 enero: “El niño de la bicicleta”. +7.

KOMEDIA ETA SURREALISMOA ZIKLOA CICLO COMEDIA Y SURREALISMO
Otsailak 7 febrero: “Whisky”. +13.
Otsailak 14 febrero: “Donde esté el dinero”. +7.
Otsailak 21 febrero: “Cachitos picantes”. +13.
Otsailak 28 febrero: “Canino”. +18. VOS.

Martxoak 6, 13, 20, 27 marzo.
Apirilak 3, 10, 17, 24 abril.
Maiatzak 8, 15, 22, 29 mayo.

ZINEA CINE

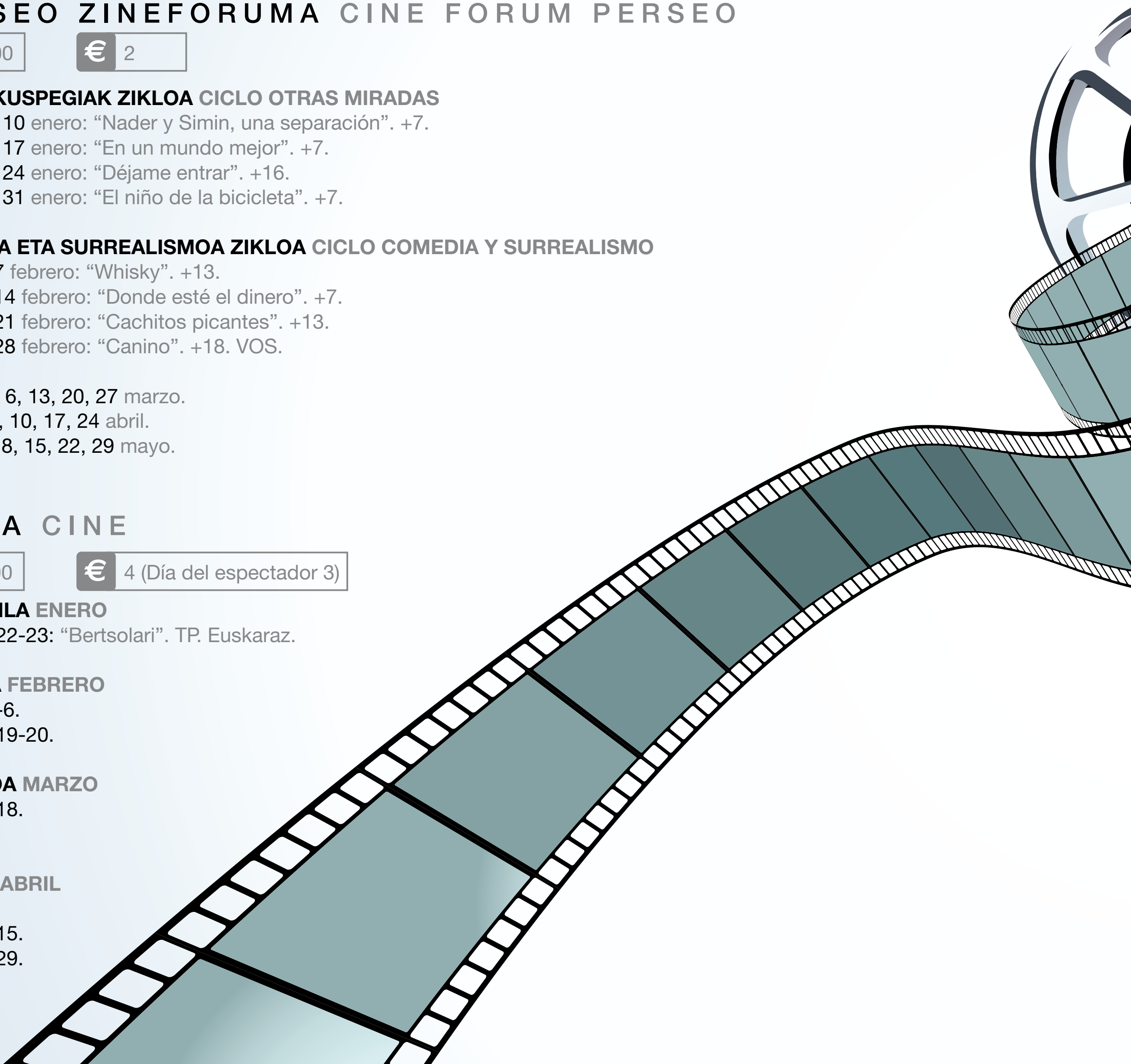
20:00 | € 4 (Día del espectador 3)

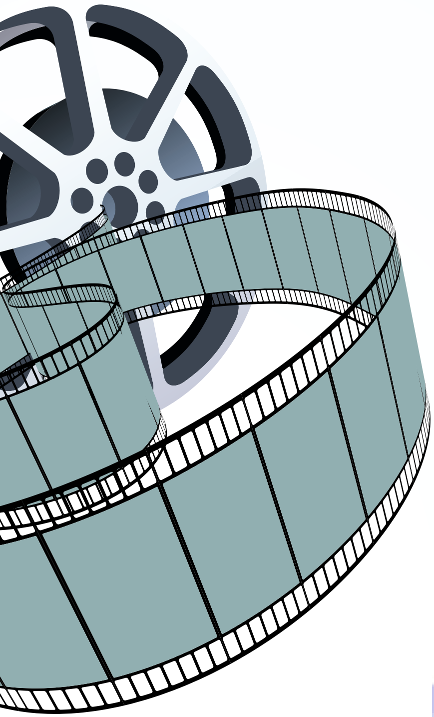
URTARRILA ENERO
Hilak 21-22-23: “Bertsolari”. TP. Euskaraz.

OTSAILA FEBRERO
Hilak 4-5-6.
Hilak 18-19-20.

MARTXOA MARZO
Hilak 17-18.
Hilak 31

APIRILA ABRIL
Hilak 1.
Hilak 14-15.
Hilak 28-29.





HAUR ZINEA CINE INFANTIL

17:30 | € 3

URTARRILA ENERO
Hilak 21-22: "Gartxot". TP. Euskaraz.

OTSAILA FEBRERO
Hilak 4-5.
Hilak 18-19.

MARTXOA MARZO
Hilak 31.

APIRILA ABRIL
Hilak 1.
Hilak 14-15.
Hilak 28-29.

ZIKLOAK CICLOS

OTSAILAK 15-16 FEBRERO
ZINEGOAK. IX FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE.
+18.
Auditorium.
20:00 h.
Gonbidapenekin. Con invitación.

Karteldegia kontsultatu
Consultar cartelera

www.kulturleioa.com

eta gainera
Y ADEMÁS

URTARRILAK 31
POP ROCK 2012 KARTELEN ERAKUSKETAREN AMAIERA
Aterpe Leioa Gaztegunea.

OTSAILAK 4
SANTA AGEDA KANTUEN XXIII. LEHIAKETA

OTSAILAK 10
AMODIO GUTUNEN LEHIAKETAKO SARI BANAKETA
Kultur Leioaren Prentsa aretoa, 19:30ean.

OTSAILAK 11
SANTA AGEDA SARIEN BANAKETA
Kultur Leioaren Prentsa aretoa, 12:00etan.

OTSAILAK 17, 21
INAUTERIAK

APIRILAK 22
PINUETA NEKAZARITZA AZOKA

APIRILAK 26
GAZTETAN NARRAZIO LEHIAKETA
Narrazio Lehiaketako lanak aurkezteko epe amaiera.

APIRILAK 27
SAN JUAN JAIETARAKO KARTEL LEHIAKETA
Narrazio Lehiaketako lanak aurkezteko epe amaiera.

MAIATZAK 11
SAN JUAN JAIETARAKO KARTEL LEHIAKETA
Sari banaketa. Aterpe Leioa Gaztegunea, 18:30ean.

MAIATZAK 13
GAZTE MARGOLARIEN LEHIAKETA
Sari banaketa. Aterpe Leioa Gaztegunea, 19:00ean.

MAIATZAK 14 - EKAINAK 24
SAN JOAN JAIETAKO KARTELAK
Erakusketa Aterpe Leioa Gaztegunean.

31 ENERO
FIN EXPOSICIÓN CARTELES POP ROCK 2012
Aterpe Leioa Gaztegunea.

4 FEBRERO
XXIII CONCURSO DE CANTOS DE SANTA AGUEDA

10 FEBRERO
ENTREGA PREMIOS CERTAMEN CARTAS DE AMOR
Sala Prensa Kultur Leioa, 19:30 horas.

11 FEBRERO
ENTREGA DE PREMIOS SANTA AGUEDA
Sala Prensa Kultur Leioa, 12:00 horas.

17, 21 FEBRERO
CARNAVALES

22 ABRIL
FERIA AGRÍCOLA PINUETA

26 ABRIL
CONCURSO DE NARRACIONES CUANDO YO ERA JOVEN
Fin plazo presentación trabajos.

27 ABRIL
CONCURSO CARTELES FIESTAS DE SAN JUAN
Fin plazo presentación trabajos.

11 MAYO
CONCURSO CARTELES FIESTAS DE SAN JUAN
Entrega de premios. Aterpe Leioa Gaztegunea, 18:30 horas.

13 MAYO
CONCURSO JÓVENES PINTORES
Entrega de premios. Aterpe Leioa Gaztegunea, 19:00 horas.

14 MAYO - 24 JUNIO
CARTELES FIESTAS DE SAN JUAN
Exposición en Aterpe Leioa Gaztegunea.

MAIATZAK 17 - 20
XIII. UMORE AZOKA

MAIATZAK 25 -29
LAMIAKO MASKARADA ETA JAIAK

EKAINAK 8
GAZTETAN NARRAZIO LEHIAKETA
Sari banaketa. Kultur Leioarean Prentsa aretoa, 20:00etan.

EKAINAK 8 - 10
TXORIERRIKO JAIAK
Kultur Leioaren Prentsa aretoa, 12:00etan.

EKAINAK 15 - 16
POP ROCK LEHIAKETA

EKAINAK 17
JOTA TXAPELKETA
12:30ean. Errekalde plaza.

EKAINAK 21 - 24
SAN JUAN JAIAK

17 - 20 MAYO
XIII UMORE AZOKA

25 - 29 MAYO
LAMIAKO MASKARADA Y FIESTAS

8 JUNIO
CONCURSO DE NARRACIONES CUANDO YO ERA JOVEN
Entrega de premios . Sala Prensa Kultur Leioa, 20:00 horas.

8 - 10 JUNIO
FIESTAS TXORIERRI

15 -16 JUNIO
CONCURSO POP ROCK
Finales en el Instituto Barandiaran.

17 JUNIO
CONCURSO DE JOTA
12:30 horas. Plaza Errekalde.

21 - 24 JUNIO
FIESTAS SAN JUAN

Leioa
UDALA-AYUNTAMIENTO

Aterpe LEIOA gzt gunea

Síguenos en
-n jarraitu

ATERPE LEIOA
GAZTEGUNEA
Aldapabarrena, 2-4-6
Tel.: 94 405 58 50
gazte@leioa.net

TAILERRAK

SUKALDARITZA, PERKUSIOA, EUSKAL DANTZAK, LEHEN SOROSPENAK…
Izena emateko epea: urtarrilak 23-otsailak 3.

GAZTELEKUA

Ostiralean, larunbatean eta igandean.
Ping pong txapelketa, trebetasun frogak, txapa tailerra, eskulanak…

LEIHOSEX Sexu Aholkularitza Zerbitzua

Gaztegunera bertaratu.
E-maila: Leihosex@hotmail.com
Messenger: sexaholkuak@hotmail.com

INAUTERIAK

Mozorroa jantzi eta etor zaitez, bertan zerbait berezia antolatu baitugu

LEIOAKO XII. POP ROCK LEHIAKETA

Lanak entregatzeko epea: 2012ko martxoaren 30era arte.
Zuzeneko finalak: San Juan jaietako egitarauan barne.

XV. MARGOLARI GAZTEEN LEHIAKETA

Har itzazu zeure pintzelak eta parte hartu maiatzaren 13an
Atzera begirako erakusketa

TALLERES

COCINA, PERCUSIÓN, EUSKAL DANTZAK, PRIMEROS AUXILIOS…
Inscripción: 23 enero - 3 febrero

GAZTELEKUA

Viernes, sábados y domingos
Campeonatos de ping pong, pruebas de habilidad, talleres de chapas, manualidades…

LEIHOSEX Servicio de Asesoramiento Sexológico

Acércarte a Aterpe Leioa Gaztegunea
E-mail: Leihosex@hotmail.com
Messenger: sexaholkuak@hotmail.com

CARNAVALES

Disfrázate y ven.
Hemos preparado actividades especiales para estas fechas.

XII CONCURSO POP ROCK DE LEIOA

Plazo de entrega de CDs: hasta el 30 de marzo de 2012
Finales en Fiestas de San Juan

XV CONCURSO JÓVENES PINTORES/AS

13 de mayo
Exposición retrospectiva

www.kulturleioa.com

kultur LEIOA

sarreren salmenta
venta de entradas

orotarako kutxazainetan
en cajeros multiservicio

944 310 310

www.bbk.es

bbk

Jose Ramon Aketxe Plaza, 11
48940 LEIOA (Bizkaia)
tel. 94 607 25 70
faxa 94 607 25 71

www.kulturleioa.com
infokultur@leioa.net

salmenta txarteldegian
VENTA DE ENTRADAS EN TAQUILLA
(+ INFO 946072570)

SÍGUENOS EN

-n zuzenean

Leioa
UDALA-AYUNTAMIENTO
Kultura eta Kirola
Cultura y Deporte

BFA DFB
Bizkaiko Foru Aldundia
Diputación Foral de Bizkaia

SAREA
EUSKADIKO ANTZOKI SAREA
RED VASCA DE TEATROS

La Red española de Teatros, Auditorios, Circuitos y Festivales de titularidad pública